

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1933)

Heft: 598

Rubrik: Miscellaneous

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

the opportunity to remind those present of the splendid work done by the Swiss Relief Committee, LIVERPOOL, who, for the past 5 years, has spent on an average about £70 per annum, on relief to compatriots in need of assistance. Unfortunately, for reasons of economy, the club has had to give up the "local" where we used to meet once a fortnight but we hope to arrange a meeting every month — Members will be notified by Circular.

The Committee for 1933 is composed of:—

Mr. LEON J. FAIVRE, *President*,
 „ LOUIS C. COMTE, *Vice-President*,
 „ EMILE F. TUSCHER, *Treasurer*,
 „ CHARLES L. CLOTTU, *Secretary*.

LITERARY CORNER.

LA PRIERE DES ENFANTS.

Nous les petits, nous les tout frères,
 Des bancs d'école aux berceaux
 Ecartons tempêtes et grêles
 Menaçant les jardins nouveaux.

Les jardins suspendus aux pentes
 Où jadis abondait la mort.
 Nous les âmes un peu parentes
 De l'aube rose et de l'essor;

Nous que le hasard enveloppe
 Qui fit que le monde est cruel;
 Nous de l'Asie et de l'Europe,
 Des golfes et des archipels;

Nous des actives Amériques,
 Regards bleus, yeux noirs, fronts brunis,
 Nous par qui les moins chimériques
 Révent à la tiédeur des nids;

Nous sommes la forte Prière
 Au fragile bras frémissant,
 Et qui dit: Jours futurs, lumière,
 Plus de pleurs sur nous, plus de sang!

Permettez que s'épanouisse
 Notre destin! Ayez pitié!
 Car de l'immortelle justice
 Notre faiblesse est la moitié.

Hommes, femmes, venus ensemble
 Sauver le monde, écoutez-nous.
 Dans notre voix l'avenir tremble
 Et se recueille à vos genoux.

Hélène Vacaresco.

HAUSZANK.

Wir rühmen gern unsrer Väter Art,
 Ihr tapferlich Trotzen und Siegen,
 Sie haben die Klingen nie gesparrt,
 Sie liessen die Fährlein fliegen.
 Sie haben ihren Kohl gebaut,
 Sie haben auf ihren Bund vertraut
 Und sich nicht lassen biegen.

Wir feiern Feste, wir reden viel
 Im Rat und auf der Strasse;
 Doch jeder sieht nur das eigne Ziel
 Aus seinem engen Gelasse.
 Hie deutsch, hie welsch! Hie Herre, hie Knecht!
 Will jeder bekehren, denn jeder hat recht,
 Er misst mit dem eignen Masse.

Frau Helvetia schaut zum Fenster hinaus,
 Sie hat viel treue Gedanken:
 Nun weht so ein böser Wind ums Haus
 Und meine Buben zanken!
 Ist das für die Mutter ein Ohrenschmaus?
 Kommt heim, ich klopf' euch die Hosen aus,
 Und nachher dürft ihr mir danken!

Alfred Huggenberger.

SCHWEIZERGEBET.

Ich hab' in Nacht und Sturmeswehn
 Mein Herz zu Gott erhoben:
 Herr, lass mein Land in Ehren stehn!
 Sein Banner, schön gewoben
 Aus Abendglühn und Firmeschein,
 Herr, lass es leuchten stolz und rein,
 Wir woll'n ihm Treu' geloben!

Der Väter Erbe, schmal und recht,
 Ist unser heilig Eigen,
 Es wächst ein karg und zäh Geschlecht
 Unter der Berge Schweigen.
 Der Ahnen Trotz, der Ahnen Treu,
 Mach Herr, in unsern Herzen neu,
 Dass wir den Sinn nicht beugen!

Bleib hart, du alter Schweizerbund,
 In Drang und Not geboren!
 Steig auf, du Kraft aus Grat und Grund,
 Uns ewig unverloren!

O Heimat, du, der Länder Zier,
 In Glück und Not, wir halten dir
 Den Eid, den wir geschworen.

Alfred Huggenberger.

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que
L'ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE
 aura lieu le 11 avril au Restaurant PAGANI,
 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée
 d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal.	Election des Vérifica-
Admissions.	teurs des Comptes.
Démotions.	Election des Fidélitécom-
Rapport du Comité	missaires du "Club
Rapport des Vérifica-	Hause Fund."
teurs des Comptes.	Press Reporter.
Election du Comité.	Réunions d'été.
	Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).



GOOD TAILORING—

—always scores.

Better fit, better cloth and better workmanship mean better value for your money.

Suits from 3½ Gns. to 8 Gns., but you get value for every penny you pay. Mr. Pritchett is well-known to the Swiss Colony. Ask to see him. **A SPECIAL DEPARTMENT FOR HOTEL UNIFORMS.** Compare our prices.

W. PRITCHETT

183 & 184, Tottenham Court Rd., W.1.
 2 mins. from Swiss Mercantile School.

Telephone Numbers:
 MUSEUM 4302 (Victoria)
 MUSEUM 7055 (Office)
 Telegrams: SUFFLE
 WESDO, LONDON

"Ben faranno i Pagani.
 Purgatorio C. xiv. Dante
 "Venir se ne doe gith
 tra' miei Meschini."
 Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
 ARTHUR MESCHINI }

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6: three insertions 5/-
 Postage extra on replies addressed *c/o Swiss Observer*

CHAUFFEUR, with excellent references seeks situation for private or commercial car. Last situation in London kept for 11 years, clean licence, speaks three languages. Apply Swiss Benevolent Society, 34, Fitzroy Square, W.1.

ABSOLUTE COMFORT at Regency House, 10, Redcliffe Street, South Kensington, S.W.10. (Phone: Flaxman 6129) Sunny corner house, divan bed sitting rooms, good breakfasts, bath, electric light, etc., from 25/- per week, near buses and tube.

EXPERIENCED young Lady wanted for High Class Confectionery and Pastry. French or French-Swiss preferred. Live out. Leslie, 7, High Street, St. John's Wood, N.W.8.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, April 11th, at 8 o'clock — City Swiss Club — General Annual Meeting — at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W. (See advert.).

Wednesday, April 12th, at 8 o'clock — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting — preceded by supper at 7 p.m. A lecture illustrated with colour slides of Mittelholzer, by A. Tall, Esq., on "Series of Views from the National Park to the Valais" will follow.

Easter Monday — Special Dance — Swiss Club (Schweizerbund) at 74, Charlotte Street, W., extension till 2 a.m. (Admission 1/-).

Wednesday, April 19th, at 7.45 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — Monthly Meeting — to be followed by a causerie by Dr. W. H. Egli, on "The Military Tax and the Swiss Abroad." (The Causerie to begin at about 8.15 p.m.) at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Wednesday, May 3rd, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Committee Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

Saturday, May 27th, at 2.45 p.m. — Swiss Sports — at Herne Hill Athletic Grounds.

Tell your English Friends
to visit

Switzerland

and to buy their Tickets
from

The Swiss Federal Railways,
 Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

PHARMACIE SUISSE

Apotheke zum Weissen Kreuz

Anfertigung deutscher und ausländischer Rezepte.

Lager aller gangbaren pharmazeutischen, chemischen und photographischen Präparate sowie medizinischen Kräuter. Depôt von "Harzimana" Gebirgs-Tee, Nivea Cream "Chlorodont," Schweizer- und Leo-Pillen, Gaba Tabl., etc.

Depôt für "Afga-Filme und -Platten, Zeiss photographische Apparate.

M. SCHLIEPHAK, LTD.

24, Charlotte Street, Ecke Goodge Street,
 London, W.1.

Telephone: MUSEUM 6194.

Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!

Lausanne.

PENSIONNAT and DOMESTIC SCIENCE SCHOOL Villa Electa La Chablère

Sound teaching in French, courses in housekeeping, etc., Music, Sports. Beautiful and healthy situation. Facilities for attending schools in town. For prospectus and references apply to — **Mme. Dr. Haller-Schelling.**

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
 (Near New Oxford Street)

Dimanche le 9 Avril, 11h. — Jour des Rameaux.
 Luc. XIX 29ff. L'Entrée à Jerusalem.

M. R. Hoffmann-de Visme.

Service de Ste. Cène.

7h. — Prédication et Communion — M. R.

Hoffmann-de Visme.

8h. — Répétition du Choeur.

Vendredi Saint, 14 Avril — Service à 11h. avec Ste. Cène.

Attention au changement de l'heure!

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 11h. — 12.30.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
 (near General Post Office.)

Sonntag, den 9. April 1933 PALMSONNTAG.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

Mittwoch, den 12. April 1933.

6.30 abends, Passionwochengottesdienst und Feier des Heiligen Abendmahls.

KARFREITAG, den 14. April 1933.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Feier des Heiligen Abendmahls.

Anfragen wegen Religions- bzw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W. 4 (Telephon: Chiswick 4156) Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche, Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.